



Č.j.: 281707/2023-ČRA

Ref. No.: 281707/2023-ČRA

**Dodatek č. 1 Smlouvy
k veřejné zakázce malého rozsahu
s názvem
„Zajištění ubytování, cateringu a
konferenčních hal pro osvětová
setkání s podnikateli z
potravinářského sektoru“**

**Amendment No 1 to
Small-scale Public Contract Entitled
"Ensuring the provision of
accommodation, catering, and
conference halls for awareness-
raising meetings for Food Business
Operators (FBOs)"**

Smluvní strany:

Contracting parties:

objednatel: **Česká republika –
Česká rozvojová agentura**
zastoupený: Ing. Michalem
Minčevem, MBA, ředitelem
se sídlem: Nerudova 3, 118 50
Praha 1
IČO: 75123924
bankovní spojení: Česká národní banka, Na
Příkopě 28, Praha 1
číslo účtu: 0000 – 72929011/0710

Client: **Czech Republic - Czech
Development Agency**
Represented by: Ing. Michal
Minčev, MBA, Director
Registered office: Nerudova 3,
118 50 Prague 1
Business ID number:
75123924
Bank details: Czech National Bank, Na
Příkopě 28, Prague 1
Account number: 0000 -
72929011/0710
(hereinafter referred to as the "**Client**")

(dále jen „objednatel“)

(hereinafter referred to as the "**Client**")

a

and

**zhotovitel: Caucasus Travel
LLC**
zastoupený: Mrs. Maia Kiknadze,
Director
se sídlem: Peristsvaleba Str. 22,
Isan-Samgori district, Tbilisi, Georgia
zapsaný: v Registru
podnikatelských a nepodnikatelských
(nekomerčních) právnických osob
IČO: 203837884
DIČ: 203837884
bankovní spojení:

Contractor: **Caucasus Travel
LLC**
Represented by: Mrs. Maia Kiknadze,
Director
Registered office: Peristsvaleba
Str. 22, Isan-Samgori district, Tbilisi,
Georgia
Registered: in the Register of
Business and Non-business (Non-
commercial) Legal Entities
Business ID number: 203837884
Tax ID number: 203837884
Bank details:

číslo účtu:
SWIFT:

Account number:



(dále jen „**Zhotovitel**“)

(hereinafter referred to as the
“**Contractor**”)

uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku
tento dodatek č.1 ke smlouvě

conclude this Amendment No. 1 on the day,
month and year set out below

Článek I.

Úvodní ustanovení

1.1. Smluvní strany uzavřely dne 23. 3. 2023 smlouvu k veřejné zakázce malého rozsahu s názvem „Zajištění ubytování, cateringu a konferenčních hal pro osvětová setkání s podnikateli z potravinářského sektoru“ č.j. 281144/2023-ČRA (dále jen „Smlouva“). Vzhledem k tomu, že na základě požadavku příjemce plnění došlo k úpravám v termínech plnění jednotlivých částí předmětu plnění (Deliverable 4), dohodly se smluvní strany na uzavření tohoto dodatku ke Smlouvě.

Article I

Introductory Provisions

1.1. The contracting parties concluded 23.3.2023 a small-scale contract entitled "Ensuring the provision of accommodation, catering, and conference halls for awareness-raising meetings for Food Business Operators (FBOs)", Ref. No. 281144/2023-ČRA (hereinafter referred to as the "Contract"). Considering that based on the request of the Client, the dates of particular deliverables changed (Deliverable 4), the contracting parties agreed to conclude this amendment of the Contract.

Článek II.

Předmět dodatku

Smluvní strany se dohodly, že přílohu č. 1 Smlouvy, nahrazují přílohou č. 1 tohoto dodatku.

Article II

Subject of Amendment

2.1. The contracting parties agree to replace Annex 1 of the Contract by Annex 1 of this amendment.



Článek III.

Závěrečná ustanovení

- 3.1. Ostatní články a body Smlouvy zůstávají beze změny. Celková cena předmětu plnění se nemění.
- 3.2. Tento Dodatek č. 1 je vyhotoven ve třech stejnopisech s platností originálu, dva pro objednatele a jeden pro zhotovitele. V případě elektronického podpisu dodatku bude jen jedno vyhotovení dodatku opatřené elektronickými podpisy zástupců obou smluvních stran.
- 3.3. Přílohou tohoto dodatku je příloha č. 1: Technická specifikace a popis plnění (pozměněná verze).
- 3.4. Smluvní strany berou na vědomí, že tento dodatek bude zveřejněn v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, jelikož je objednatel povinnou osobou ve smyslu tohoto zákona, a s jeho zveřejněním souhlasí.

Article III

Final Provisions

- 3.1. The other articles and sections of the Contract remain unchanged. The total price of the subject of performance remains unchanged.
- 3.2. This Amendment No. 1 is drawn up in three equally authoritative counterparts, two for the Client and one for the Contractor. In the case of electronic signatures on this amendment, there will be only one counterpart of the amendment with the electronic signatures of both contracting parties.
- 3.3. Annex of this Amendment is Annex 1: Technical Specification and Description of Deliverables (Amended version)
- 3.4. The contracting parties acknowledge that this amendment will be published in the Contracts Register pursuant to Act No.340/2015 Coll., on the contracts register, as the Client is an obligated entity within



Zveřejnění se zavazuje zajistit objednatel do 30 dnů od podpisu tohoto dodatku oběma smluvními stranami.

the meaning of this act, and agree to its publication. The Client undertakes to ensure publication within 30 days of both contracting parties signing this amendment.

3.5. Tento Dodatek č. 1 nabývá platnosti dnem podpisu a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv.

3.5. This Amendment No. 1 shall enter into force on the date of signature and shall become effective on the date of publication in the Contracts Register.

V Praze dne / In Prague, on:

V Tbilisi dne / In Tbilisi, on:

.....
za objednatele / For the Client:

Ing. Michal Minčev, MBA

ředitel České rozvojové agentury / Director of
the Czech Development Agency

.....
Za zhotovitele/For the Contractor

Mrs. Maia Kiknadze, Director